

Termeni și condiții generale privind achiziționarea

Pantelimon, 07.03.2012

§ 1 Scopul solicitării

- (1) În pofida unui eventual contract în scris care să indice contrariul, prezentele condiții sunt aplicabile în cazul tuturor comenzilor și contractelor referitor la care ALPLA îndeplinește rolul de client, achizitor sau emitent al comenzii. Aceste condiții vor fi valabile, de asemenea, pentru toate activitățile comerciale desfășurate în viitor.
- (2) Nu se acceptă și nu se aplică niciun fel de condiții impuse de către asociatul în contract. Nu este necesară niciun fel de obiecție din partea ALPLA.
- (3) Cu privire la bunuri și servicii, asociatul în contract recunoaște aplicabilitatea exclusivă cu privire la acești termeni și condiții ale achiziției.

§ 2 Comanda

- (1) Orice comandă va avea un caracter obligatoriu pentru ALPLA numai dacă va fi efectuată în scris (scrisoare, e-mail, fax).
- (2) Resursele atașate cererilor sau comenzilor din partea ALPLA, cum ar fi planuri, schițe, date, probe, formulare, forme de imprimare de tipar, manuscrise, litografii sau specimene, rămân în proprietatea ALPLA și pot fi utilizate numai în legătură cu obiectivele ALPLA. Acestea trebuie returnate către ALPLA fără solicitare, cel târziu împreună cu factura, sau în orice moment la cerere, cu suportarea cheltuielilor de către asociatul în contract. Riscurile în caz de pierderi sau pagube accidentale, referitor la resurse vor fi suportate de către asociatul în contract, până în momentul returnării acestora.
- (3) Nu se va solicita din partea ALPLA plată pentru pregătirea devizelor și documentației pentru devize (planuri, specificații tehnice, etc.). La acceptarea comenzii, asociatul în contract declară faptul că deține toate informațiile, datele, descrierile, planurile și specificațiile tehnice necesare, precum și suficiente cunoștințe cu privire la condițiile pe plan local.

§ 3 Livrarea/ Prestarea

- (1) Termenul-limită pentru livrare/ prestare reprezintă data comunicată de către ALPLA, la care bunurile solicitate prin comandă trebuie livrate în locația specificată împreună cu toate documentele de transport, documentele vamale și documentele însoțitoare, sau data la care serviciul trebuie prestat în locația prevăzută.
- (2) ALPLA își rezervă dreptul de a refuza acceptarea bunurilor livrate înainte sau după data-limită și de a returna bunurile cu suportarea costurilor și a riscurilor de către furnizor, sau de a depozita bunurile în spații puse la dispoziție de către terțe părți.
- (3) Dacă asociatul în contract consideră că nu va fi posibilă livrarea/ prestarea, parțială sau totală a bunurilor/serviciilor în timp util, acesta va notifica imediat cu privire la momentul în care va fi posibilă

livrarea/ prestarea (un nou termen-limită pentru livrare/ prestare).

ALPLA are dreptul de a se retrage din contract după trecerea unei perioade de grație cu o durată rezonabilă, sau de a accepta noul termen-limită pentru livrare/ prestare.

- (4) ALPLA are dreptul de a refuza acceptarea livrării/ prestării parțiale, sau realizate pe durată prea scurtă sau prea lungă.
- (5) Mai mult decât atât, ALPLA are dreptul de a anula întreaga comandă în cazul prestării divizibile.
- (6) Livrarea/ prestarea va fi considerată completă numai atunci când asociatul în contract va pune la dispoziția ALPLA toate documentele asupra cărora s-a convenit sau care sunt solicitate în mod normal (de exemplu factură, documente de transport, certificate de origine, declarații de conformitate, scrisori de garanție, documente tehnice, instrucțiuni de operare). Depunerea acestor documente reprezintă o precondiție pentru scadența plății.

Asociatul în contract va acorda despăgubiri societății ALPLA în cazul oricăror reclamații la adresa ALPLA, înregistrate din partea unor terțe părți, în mod special clienți sau autorități, deoarece asociatul în contract nu a furnizat, sau nu a furnizat la timp sau în formă completă un document stabilit sau necesar.

- (7) Asociatul în contract este obligat să pună imediat la dispoziția ALPLA orice informații solicitate de către aceasta sau de către un client al acesteia pentru demonstrarea conformității cu regulamentele de natură juridică sau de altă natură, în special cu Directiva EC-1935/2004 și EC-1907/2006 (REACH) (*Regulamentul CE nr. 1907/ 2006 al Parlamentului European și al Consiliului privind înregistrarea, evaluarea și autorizarea substanțelor chimice și restricțiile aplicabile acestor substanțe*). Aceste informații includ, mai ales, dovezi cu privire la inspecții, calcule și analize realizate, precum și valorile rezultate.
- (8) În cazul în care asociatul în contract înregistrează întârzieri, ALPLA va avea dreptul în orice moment să impună achitarea imediată a unor penalități contractuale în valoare de 1% din valoarea comenzii pentru fiecare săptămână de întârziere, până la maximum 10%. Contravaloarea pierderilor înregistrate peste această valoare va fi rambursată.

§ 4 Transportul

- (1) Asociatul în contract se va conforma instrucțiunilor referitoare la expediere oferite de către ALPLA și de către expeditor sau curier. Numărul și data efectuării comenzii trebuie specificate pe documentele de expediere. La efectuarea livrării, asociatul în contract va pune la dispoziția ALPLA toate declarațiile de conformitate solicitate, în special cele referitoare la Directiva EC-1935/2004.
- (2) Transportul se va realiza pe cheltuiala și riscul asociatului în contract. De asemenea, asociatul în contract va suporta costurile asigurării și ambalării.

§ 5 Locația livrării/ prestării și transferul riscului

- (1) Cu excepția cazului în care se precizează altfel, locația la care se va realiza livrarea/ prestarea este uzina ALPLA de destinație.
- (2) Cu excepția cazului în care se precizează altfel, transferul riscului se va realiza după descărcarea bunurilor în locația de destinație sau după prestarea serviciului în locația prevăzută.

§ 6 Prețurile, factura și efectuarea plății

- (1) Prețurile sunt fixe și includ toate cheltuielile legate de livrarea/ prestarea completă.
- (2) Numărul de comandă ALPLA va fi specificat pe facturi ca o condiție pentru scadență.
- (3) În situația livrării/ prestării inadecvate, ALPLA are dreptul de a nu efectua plata până la îndeplinirea completă a operațiunii.
- (4) Dacă livrarea/ prestarea este adecvată și conformă cu dispozițiile, va avea loc soluționarea situației conturilor și se va realiza plata netă dacă nu este specificat altfel, fie în termen de 14 zile de la primirea facturii cu 3% reducere, fie în termen de 90 de zile net.
- (5) Valoarea dobânzii pentru întârziere este de 4% p.a.

§ 7 Garanția

- (1) Asociatul în contract garantează faptul că livrarea/ prestarea este conformă cu dispozițiile contractului și caracteristicile solicitate, în special cu regulamentele aplicabile (de exemplu regulamentele EC-1935/2004 și EC 1907/2006) și cu tehnologia de vârf. Utilajele și instalațiile trebuie să îndeplinească specificațiile privind funcționarea și standardele specifice de siguranță și mod de utilizare a produselor.
- (2) Asociatul în contract este obligat să controleze calitatea și cantitatea produselor/ serviciilor livrate/ prestate. ALPLA renunță în mod expres la sarcina de a examina și notifica cu privire la deficiențe.
- (3) Asociatul în contract are obligația de a remedia orice defect într-un interval adecvat sau de a garanta societății ALPLA o reducere de preț, conform deciziei ALPLA.
- (4) În situații de urgență, ALPLA are dreptul de a remedia deficiențele sau de a delega terțe părți pentru remedierea acestora. Asociatul în contract va suporta cheltuielile generate de acestea.

§ 8 Drepturile de proprietate intelectuală

- (1) Asociatul în contract garantează că nu vor fi încălcate drepturi ale unor terțe părți ca urmare a livrării/ prestării precum și acordarea de despăgubiri și exonerarea ALPLA în cazul eventualelor reclamații ca urmare a încălcării unor astfel de drepturi.

§ 9 Clauza de confidențialitate

- (1) Asociatul în contract este obligat să păstreze secretul asupra relațiilor de afaceri cu ALPLA și să

respecte confidențialitatea cu privire la toate informațiile primite din partea ALPLA chiar și după încetarea contractului.

§ 10 Utilajele și alte categorii de piese

- (1) Utilajele furnizate cu finanțare din partea ALPLA reprezintă proprietatea ALPLA și vor fi transferate către aceasta la cerere. Utilizarea acestora este permisă numai pentru producția de bunuri destinate societății ALPLA sau pentru bunuri care urmează să fie transferate către ALPLA. Asociatul în contract este obligat să încheie o poliță de asigurare a bunurilor pe cheltuiala proprie. Prin urmare, acesta acordă societății ALPLA toate drepturile la compensații, sub prevederile respectivei asigurări.
- (2) Asociatul în contract va suporta costurile pentru controlul și efectuarea reparațiilor și lucrărilor de mentenanță necesare. ALPLA va fi înștiințată imediat cu privire la orice pierderi sau pagube produse.
- (3) Partenerul va returna utilajele imediat, la cererea ALPLA, cu suportarea tuturor costurilor. De asemenea, partenerul va suporta riscurile eventualelor pierderi sau pagube accidentale suferite de utilaje până în momentul returnării acestora.
- (4) Alte categorii de piese furnizate de către ALPLA vor reprezenta în continuare proprietatea acesteia. În cazul în care piesele sunt combinate sau supuse procesării, ALPLA va deține în regim de co-proprietate noul obiect rezultat proporțional cu raportul dintre valoarea pieselor (costurile de achiziționare) și valoarea obiectelor rezultate prin combinare sau procesare.

Asociatul va depozita și va gestiona aceste piese gratuit și în mod separat, conform instrucțiunilor oferite de ALPLA, atribuind societății ALPLA drepturile de proprietate asupra acestora. Asociatul va lansa comanda pentru aceste piese în timp util și le va pregăti pentru livrare astfel încât să poată îndeplini adecvat obligațiile de livrare.

Alte piese furnizate pot fi utilizate pentru bunuri sau servicii produse pentru sau livrate către ALPLA. Partenerul are obligația de a încheia o poliță de asigurare pentru aceste bunuri. Așadar, acesta va transfera către ALPLA toate solicitările privind compensații datorate acesteia sub prevederile asigurării.

Dacă producția obiectului contractului nu poate fi realizată, sau poate fi realizată numai parțial, asociatul în contract va rambursa societății ALPLA contravaloarea celorlalte piese furnizate de către aceasta, care au fost utilizate în procesul de producție eșuat.

§ 11 Acordarea despăgubirilor

- (1) Asociatul în contract va fi considerat răspunzător de către ALPLA pentru orice pierderi rezultate ca urmare a încălcării condițiilor contractului, în special pentru pierderi cauzate ca urmare a livrării/ prestării cu întârziere sau în mod inadecvat. Obligația se aplică de asemenea la livrarea/ prestarea de către subcontractori sau subfurnizori. Obligația de acordare a despăgubirilor include de asemenea eventuale costuri de retragere a produselor. În plus, ALPLA are dreptul de a solicita drepturi cu privire la produse, dacă produsele/ serviciile livrate/ prestate sunt utilizate predominant în cadrul companiei.

- (2) La solicitarea ALPLA, asociatul în contract este obligat să încheie o asigurare de răspundere pentru o sumă de cel puțin 5 milioane de euro și să o mențină pentru minim cinci ani de la data livrării/prestării. Acesta va pune la dispoziția societății ALPLA dovezi cu privire asigurarea încheiată.

§ 12 Modificarea materialelor, etc., oprirea producției

- (1) Asociatul în contract va informa ALPLA fără solicitare în prealabil, în timp util și în scris, cu privire la orice modificări referitoare la materiale, procese de producție, formule, furnizori și piese furnizate. Poate opera schimbări cu privire la materiale, procese de producție, formule, furnizori și piese furnizate numai după obținerea aprobării în scris din partea ALPLA. În caz de modificări aduse materialelor sau formulelor, acesta va depune o nouă declarație de conformitate către ALPLA, fără cerere prealabilă din partea acesteia.
- (2) Asociatul în contract va informa ALPLA în scris, cu minim 6 luni înainte de terminarea procesului de producție a pieselor de interes pentru ALPLA sau înainte de încetarea operațiunilor, pentru a putea acorda societății ALPLA răgazul necesar refacerii adecvate a stocurilor.

§ 13 Dispoziții finale

- (1) Toate relațiile de natură juridică existente între ALPLA și asociatul în contract sunt supuse normelor naționale de drept material aplicabile pentru uzina ALPLA căreia îi este destinată livrarea/prestarea. Prevederile Convenției Națiunilor Unite asupra contractelor de Vânzare Internațională de Mărfuri nu sunt aplicabile.
- (2) Jurisdicția exclusivă în caz de dispute în sensul dispozițiilor Convenției de la Lugano sau ale Regulamentului Jurisdicției Europene este reprezentată de

tribunalul pe raza căruia se află uzina ALPLA de destinație.

Ca autoritate responsabilă pentru soluționarea tuturor cazurilor aflate în afara acestei jurisdicții a fost desemnată Curtea Internațională de Arbitraj a Camerei de Comerț a Austriei de la Viena. Locul desfășurării procesului de arbitraj va fi Viena, Austria. Limba utilizată va fi limba germană. În cazul în care contractul este întocmit în altă limbă decât limba germană, procesul de arbitraj se va desfășura în limba engleză.

Cu toate acestea, în ambele cazuri, ALPLA va deține dreptul de a aduce asociatul în contract în fața unei alte curți competente.

- (3) În cazul în care contractul este de asemenea întocmit în limba engleză, textul în limba engleză va avea întâietate în ceea ce privește interpretarea contractului și a acestor termeni și condiții.
- (4) Dacă oricare dintre prevederile contractului sau acestor termeni și condiții sunt sau ar deveni nule sau inaplicabile, aceasta nu ar afecta restul prevederilor contractului sau restul termenilor și condițiilor. Condițiile nule sau inaplicabile vor fi substituite prin prevederi asupra cărora părțile vor cădea de acord în mod rezonabil, în vederea atingerii obiectivului economic.
- (5) Asociatul în contract poate utiliza imaginea ALPLA și/ sau produsele/ serviciile livrate/ prestate pentru ALPLA în scopuri publicitare sau ca referință numai cu aprobare prealabilă în scris din partea ALPLA.
- (6) Asociatul în contract acordă societății ALPLA dreptul de a înregistra și procesa datele proprii cu ajutorul EDP (automat) (*Electronic Data Processing- Procesare Electronică a Datelor*).